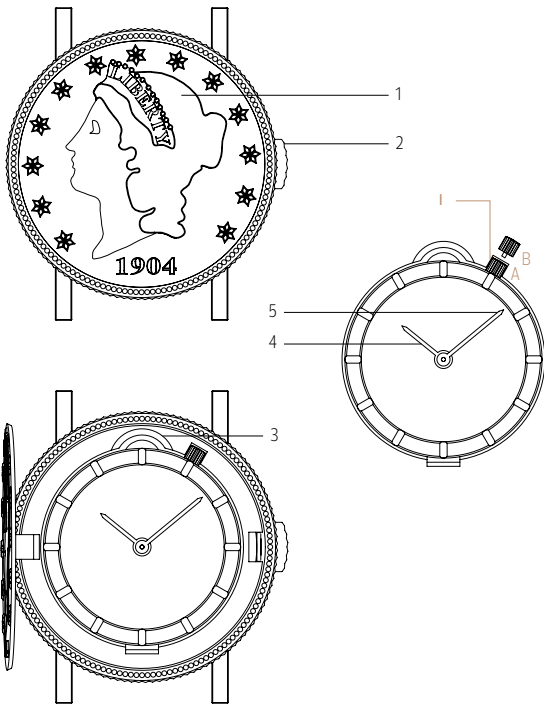




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE

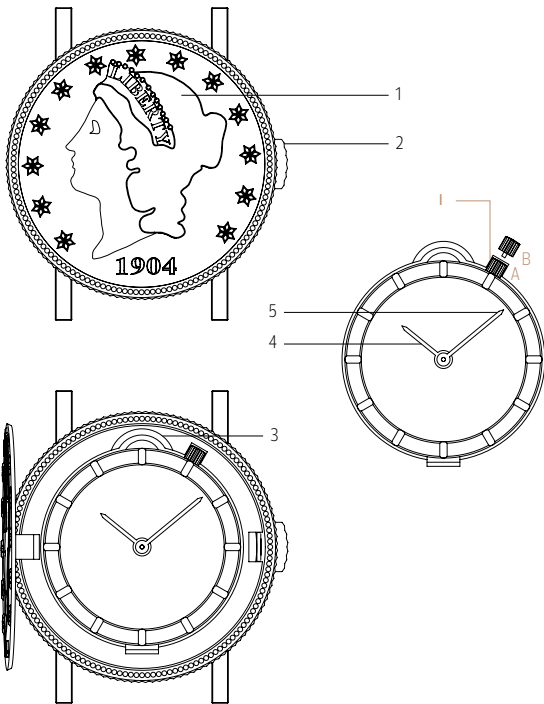


## MONTRE MONNAIE

1. Couvercle
2. Bouton-poussoir d'ouverture du couvercle
3. Onglet
4. Aiguille des heures
5. Aiguille des minutes

I. | Couronne de remontage et de mise à l'heure





## COIN WATCH

1. Cover
2. Cover release push-button
3. Lip
4. Hour hand
5. Minute hand

I. | Winding and time-setting crown

---

## Opening and closing the timepiece

### Opening the timepiece:

Pressing the push-button (2) releases the cover (1) which half-opens under the action of a spring.

It is then possible to open the cover (1). The lip (3) enables the watch to be pivoted and lifted up. In this position, the watch is accessible for winding and time-setting operations.

### Closing the timepiece:

When closing, never exert pressure on the centre of the timepiece as this will cause the cover (1) to buckle. Pressure should therefore be applied to the edge of the timepiece, above the lip (3).

---

## Time-setting instructions

### Winding and time-setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions, A and B.

**A:** Pressed against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn.

The watch must be wound every day, if possible at roughly the same time. Do not force the winding mechanism when you feel resistance increasing.

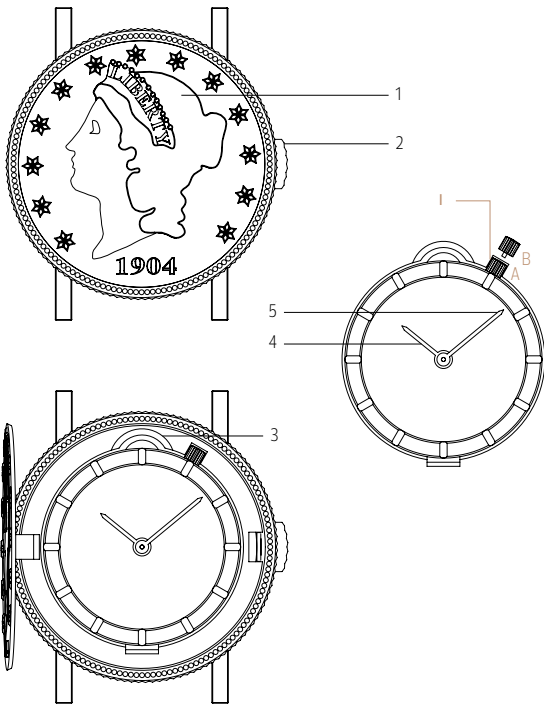
**B:** Time-setting position.

When pulled out to this position, the winding and time-setting crown (I) allows the time to be set. Turn the winding and time-setting crown (I) to set the hands to the required time. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A.

### Water-resistance

The case of your watch is not water-resistant.

It should therefore be protected from splashes of liquid and never immersed.



## MÜNZUHR

1. Deckel
2. Drücker zum Öffnen des Deckels
3. Gehrgung
4. Stundezeiger
5. Minutezeiger

I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

## Öffnen und Schließen der Uhr

### Öffnen der Uhr:

Bei Betätigung des Drückers (2) wird der Deckel (1) entriegelt und durch den Druck einer Feder halb geöffnet.

Anschließend kann der Deckel (1) geöffnet und die Uhr dank der Gehrung (3) gedreht und angehoben werden. Jetzt lässt sich die Uhr aufziehen und die Zeit einstellen.

### Schließen der Uhr:

Beim Schließen der Uhr nie auf die Mitte des Deckels (1) drücken, da er dadurch eingedrückt werden könnte. Es empfiehlt sich daher, den Druck am Rand der Uhr, oberhalb der Gehrung (3) auszuüben.

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition.

Die Uhr muss jeden Tag aufgezogen werden, wenn möglich etwa zur gleichen Zeit. Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

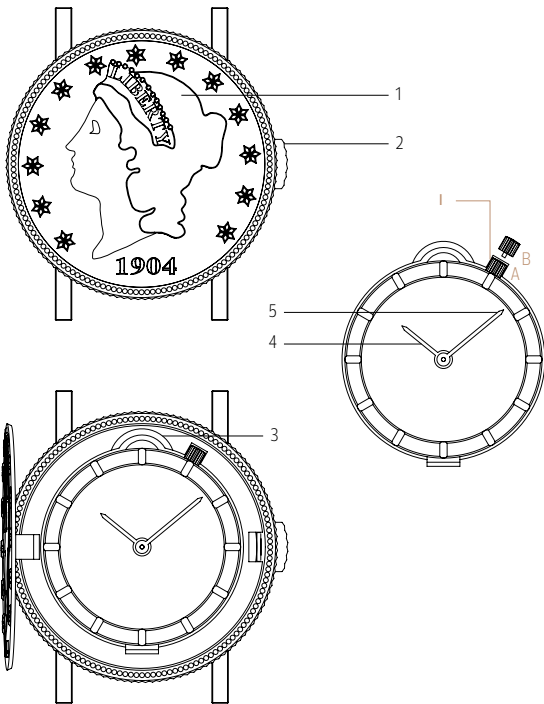
**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann mit ihr die Zeit eingestellt werden. Krone (I) drehen, bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

### Wasserdichtigkeit

Das Gehäuse Ihrer Uhr ist nicht wasserdicht.

Daher sollte sie vor Wasserspritzern geschützt und niemals ins Wasser getaucht werden.



## OROLOGIO MONETA

1. Coperchio
2. Pulsante di apertura del coperchio
3. Linguetta
4. Lancetta delle ore
5. Lancetta dei minuti

I. | Corona di carica e di messa all'ora



---

## Apertura e chiusura dell'orologio

### Apertura dell'orologio:

L'azionamento del pulsante (2) libera il coperchio (1), che si apre a metà mediante l'azione di una molla.

A questo punto, è possibile aprire il coperchio (1). La linguetta (3) permette di rimuovere l'orologio dalla sua sede. In questa posizione, l'orologio può essere ricaricato o messo all'ora.

### Chiusura dell'orologio:

Per la chiusura, non si deve mai premere sulla parte centrale dell'orologio, per non deformare il coperchio(1). È quindi opportuno esercitare la pressione sul bordo dell'orologio, sopra la linguetta.

---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato.

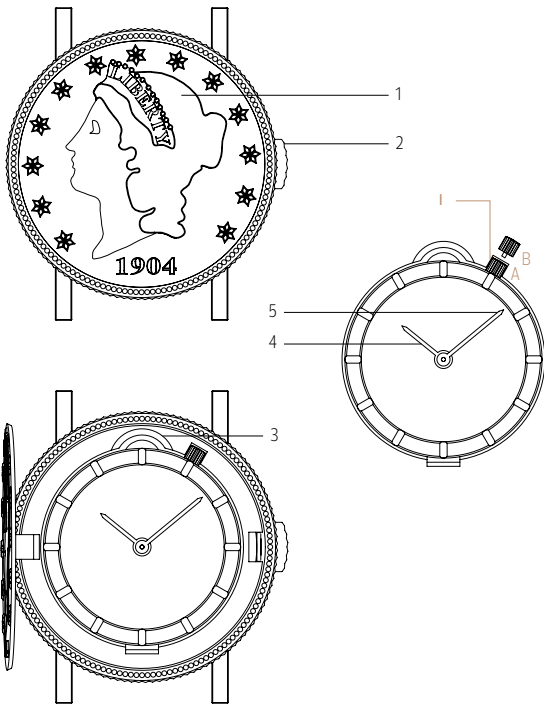
La ricarica deve essere effettuata tutti i giorni, possibilmente alla stessa ora. Non forzare il meccanismo di ricarica quando aumenta la resistenza.

**B:** Posizione di messa all'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) permette di impostare l'ora. Girare la corona di carica e di messa all'ora (I) per portare le lancette sull'ora desiderata. Quindi, riportare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

### Impermeabilità

La cassa dell'orologio non è impermeabile. È quindi opportuno proteggerlo da spruzzi e non immergerlo.



## RELOJ MONEDA

1. Tapa
2. Pulsador para abrir la tapa
3. Pestaña
4. Aguja de las horas
5. Aguja de los minutos

I. | Corona de armado y ajuste de la hora

---

## Apertura y cierre de la pieza

### Apertura:

Presione el pulsador (2) para desbloquear la tapa (1) que se entreabre por la acción de un resorte.

En ese momento se puede abrir completamente la tapa (1). La pestaña (3) le permite pivotar el reloj para levantarlo. En esta posición, puede acceder al reloj para darle cuerda y ponerlo en hora.

### Cierre:

Al cerrar, no ejerza presión en el centro de la pieza porque podría torcer la tapa (1). Por lo tanto, debe presionar sobre el borde de la pieza, encima de la pestaña (3).

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj.

Se debe dar cuerda al reloj todos los días, si es posible, aproximadamente a la misma hora. No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

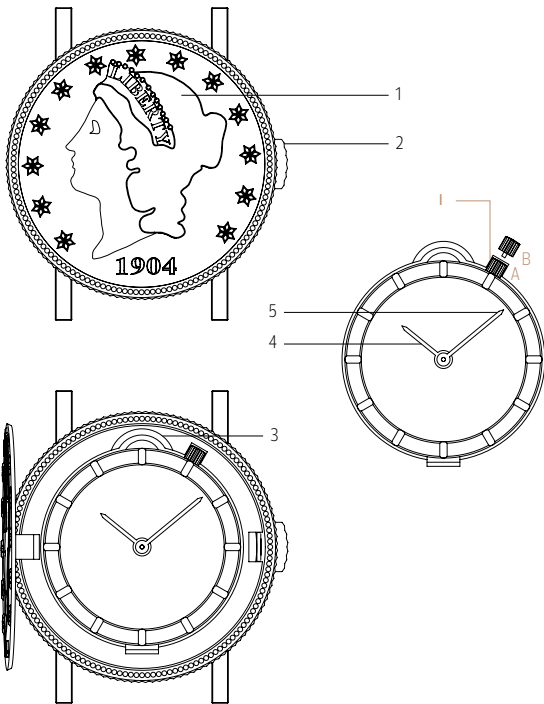
**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite poner en hora el reloj. Gire la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta que las agujas indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

### Estanqueidad

La caja de este reloj no es estanca.

Debe protegerlo de las salpicaduras de líquidos y no sumergirlo nunca.



## RELÓGIO MOEDA

1. Tampa
2. Pistão de abertura da tampa
3. Aba
4. Ponteiro das horas
5. Ponteiro dos minutos

I. | Coroa de corda e de acerto da hora

---

## Abertura e fechamento do relógio

### Abertura do relógio:

Pressionando-se o pistão (2) solta-se a tampa (1) que se entreabre por acção de uma mola.

É então possível abrir a tampa (1). A aba (3) permite girar o relógio para levantá-lo. Nesta posição, o relógio fica acessível para as operações de corda e de acerto da hora.

### Fechamento do relógio:

Para fechar, não se deve carregar no centro do relógio, pois isso empenaria a tampa. O ideal é exercer a pressão no bordo do relógio, acima da aba (3).

---

## Instruções para regulagem

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio.

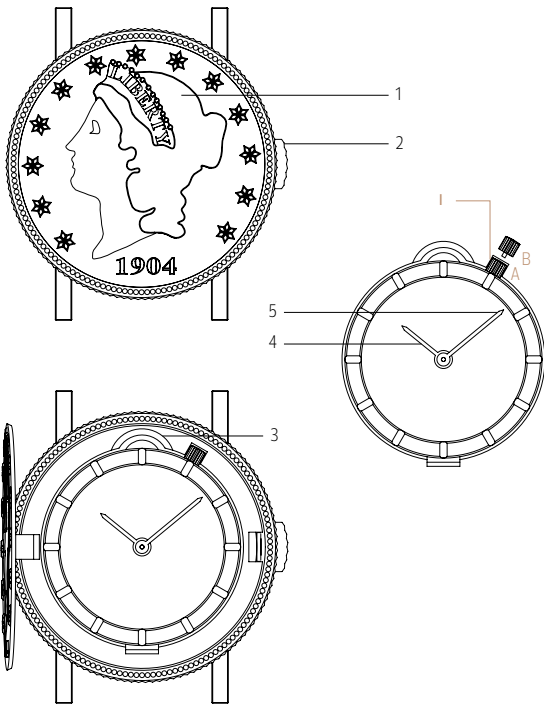
A corda deve ser dada todos os dias, mais ou menos à mesma hora, se possível. Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite acertar a hora. Rodar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para colocar os ponteiros na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

### Resistência à água

A caixa do relógio não é estanque, pelo que é preciso protegê-lo de salpicos de líquidos e nunca mergulhá-lo em água.



## ЧАСЫ «МОНЕТА»

1. Крышка
2. Кнопка, открывающая крышку
3. Выступ
4. Часовая стрелка
4. Минутная стрелка

I. I Головка завода и установки времени

---

## Открытие и закрытие часов

### Открытие часов

При нажатии на кнопку (2) крышка (1) отпирается и приоткрывается под действием пружины.

После этого крышку (1) можно откинуть. Выступ (3) позволяет повернуть и приподнять часы. В этом положении можно выполнить операции по заводу часов и установке времени.

### Закрывание часов

При закрывании часов ни в коем случае не нажимать крышку (1) посередине, так как это может привести к ее деформации. Нажимать на край часов над затвором выступа (3).

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов.

Завод часов следует производить ежедневно, по возможности в одно и то же время. Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

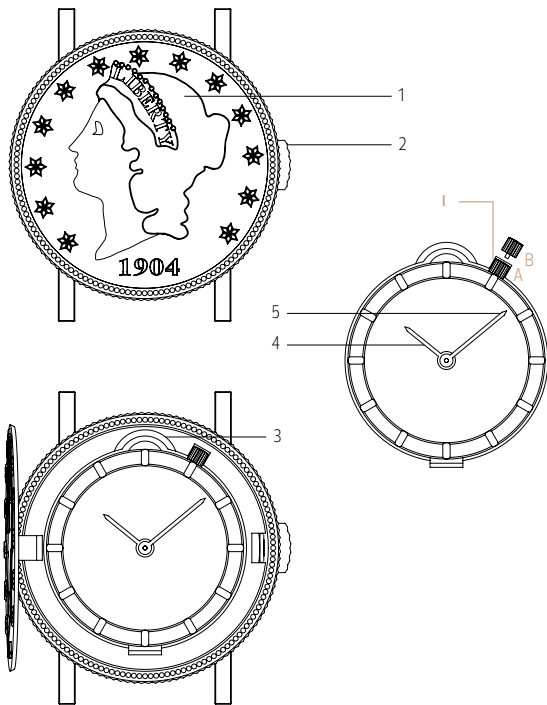
**В:** Положение для установки времени.

Настройку показаний времени можно выполнить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение. Поворачивать головку завода и установки времени (I) до тех пор, пока стрелки не займут нужное положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А.

### Водонепроницаемость

Корпус часов не является водонепроницаемым.

Часы необходимо защищать от брызг и ни в коем случае не погружать в воду.



## 钱币表

1. 表盖
2. 启盖按钮
3. 指甲槽
4. 时针
5. 分针

### I | 上链和时间调校表冠



---

## 腕表的开启和闭合

### 开启腕表：

按压按钮 (2)，在弹簧的作用下半启表盖 (1)。

随后可以打开表盖 (1)，借助指甲槽 (3) 可旋转腕表将其升起。处于这个位置的时候，即可为腕表上链并进行时间调校。

### 闭合腕表：

闭合时，切勿按压腕表中央以免使表盖 (1) 变形。请按压指甲槽 (3) 上方的腕表边缘。

---

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置。

腕表必须每日上链，并应该尽量在同一时间上链。当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

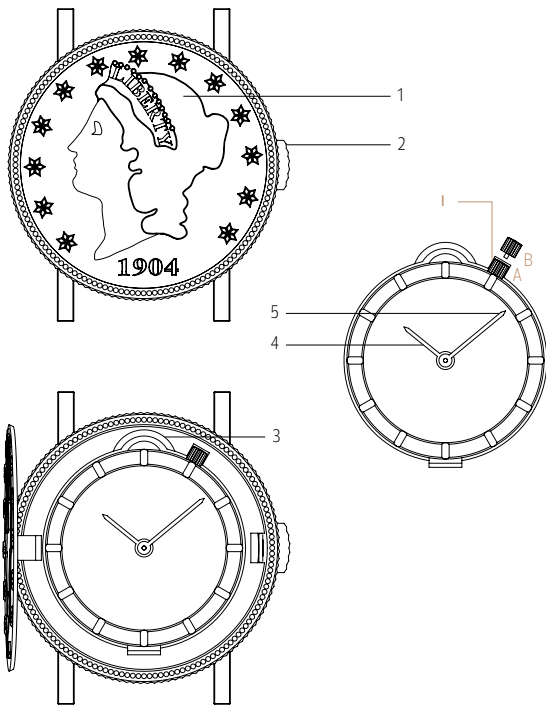
**B：**调校时间的位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可进行时间调校。转动表冠将指针调至理想的时间位置。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

## 防水功能

该腕表没有防水功能。

因此应避免腕表与任何液体接触，切勿浸水。



## 錢幣錶

1. 錶蓋
2. 啟蓋按鈕
3. 指甲槽
4. 時針
5. 分針

### 1. | 上鏈和時間調校錶冠

---

## 腕錶的開啟和閉合

### 開啟腕錶：

按壓按鈕 (2)，在彈簧的作用下半啟錶蓋 (1)。

隨後可以打開錶蓋 (1)，借助指甲槽 (3) 可旋轉腕錶將其升起。處於這個位置的時候，即可為腕錶上鏈並進行時間調校。

### 閉合腕錶：

閉合時，切勿按壓腕錶中央以免使錶蓋 (1) 變形。請按壓指甲槽 (3) 上方的腕錶邊緣。

---

## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置。

請每天為腕錶上鏈，如果可能的話，最好每天都在同一時段進行上鏈。當上鏈阻力增加時，請勿強行轉動錶冠。

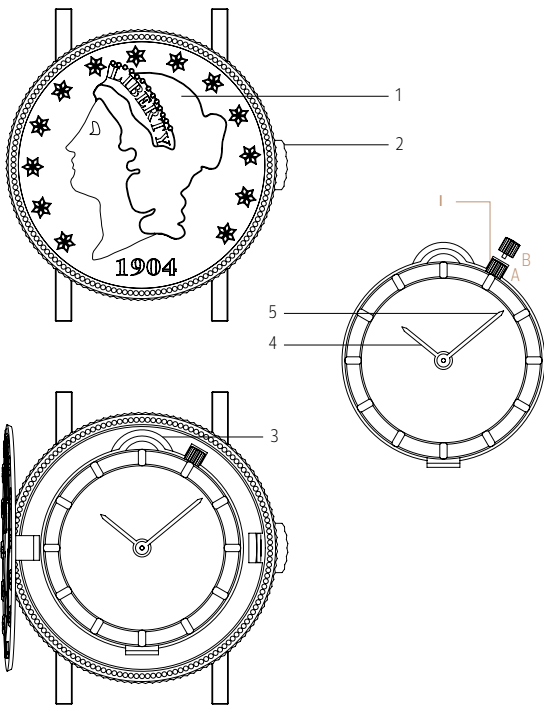
**B:** 調校時間的位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可進行時間調校。轉動錶冠將指針調至理想的時間位置。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

## 防水功能

該腕錶沒有防水功能。

因此應避免腕錶與任何液體接觸，切勿浸水。



## コインウォッチ

1. カバー
2. カバーの開閉プッシュボタン
3. リップ
4. 時針
5. 分針

### 1. | 巻上げと時刻調整のリューズ

---

## カバーの開閉

### カバーを開ける時：

プッシュボタン (2) を押すと、バネの作用によりカバー (1) がわずかに開きます。

そうすると、カバー (1) を開けることができます。リップ (3) を用い、ウォッチを取り出すことができます。このポジションで、ウォッチの巻上げと時刻調整ができます。

### カバーを閉める時：

閉める時にはウォッチの中央を押さないで下さい。カバー (1) を変形させる恐れがあります。リップ (3) の上部分、ウォッチの縁を押して閉めます。

---

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションです。

巻上げは、できれば毎日ほぼ同じ時間に行ってください。抵抗が強くなったら無理に巻き上げないで下さい。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと時刻を合わせることができます。巻上げと時刻調整のリューズ (I) を回して、針を希望の時刻に合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

## 防水性

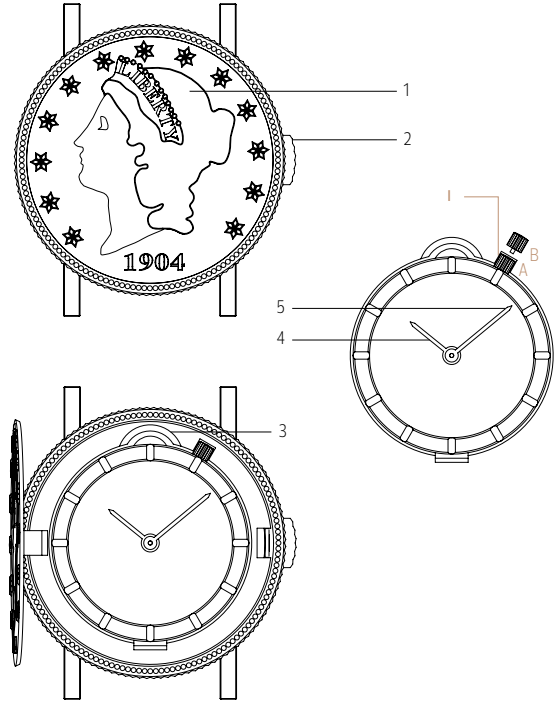
このウォッチのケースは防水ではありません。

液体をかけたり水の中に落としたりしないようご注意ください。

## الساعة النقدية

1. الغطاء
2. زر فتح الغطاء
3. العروة
4. عقرب الساعات
5. عقرب الدقائق

1. | تاج التعبئة وضبط الوقت



## فتح وإغلاق الساعة

### فتح الساعة:

بضغطٍ واحدةٍ على الزر (2) يتحرر الغطاء (1) وينفتح نصف فتحة بفعل نابض. يمكن بعدها فتح الغطاء (1). تتيح العروة (3) تدوير الساعة للتمكين من رفعها. في هذا الوضع يمكن الوصول إلى الساعة لإجراء عمليات التعبئة وضبط الوقت.

### إغلاق الساعة:

عند الإغلاق، لا ينبغي أبداً الضغط على وسط الساعة لأن ذلك يؤدي إلى حني الغطاء (1). للمحافظة على سلامة الغطاء، يُنصح بتطبيق الضغط على طرف العلبة، فوق العروة (3).

## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت :

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي.

B: ينبغي تعبئة الساعة كل يوم، إن أمكن، في الوقت نفسه تقريباً. لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب التاج إلى هذا الوضع، يمكن بإدارته ضبط الوقت (A). فأدره لوضع العقرين على الوقت المطلوب. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيماً إياه إلى الوضع A.

### مقاومة الماء

علبة الساعة ليست مقاومة للماء و تحتاج إلى حماية من رذاذ الماء ولا تُغَمَّر أبداً بالماء.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)